



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÉ
LIBRE
DE BRUXELLES

**ADENDA DE RENOVACIÓN DEL CONVENIO DE DOBLE
TITULACIÓN INTERNACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD DE
SEVILLA, (ESPAÑA) Y LA UNIVERSIDAD DE LIBRE DE
BRUSELAS (BÉLGICA)**

A la fecha de la firma.

REUNIDOS

De una parte **D. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO**, Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla, en calle San Fernando nº 4, 41004-Sevilla, nombrado por Decreto 198/2020, de 1 de diciembre (BOJA núm. 235, de 4 de diciembre de 2020), y de conformidad con lo establecido en el artículo 50 de la Ley Orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del Sistema Universitario; y en los artículos 19 y 20 del Estatuto de la Universidad de Sevilla, aprobado por Decreto 324/2003, de 25 de noviembre y modificado por Decreto 348/2004, de 25 de mayo, por Decreto 16/2008, de 29 de enero y por Decreto 55/2017, de 11 de abril.

De otra parte, **Prof. ANNEMIE SCHAUS**, Rectora de la Universidad libre de Bruselas, Avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

En referencia a la “Comunidad francesa de Bélgica” de conformidad con los artículos 81, 82, 86, 103, 120, 130, 135 y 143 del Decreto del 7 de noviembre de 2013, Decreto paisajístico de educación superior y la organización de los estudios.

Ambos se reconocen recíprocamente plena capacidad para actuar en la representación que ostentan y de común acuerdo

EXPONEN

I.- Que la Universidad de Sevilla y la Universidad libre de Bruselas suscribieron un convenio de colaboración con fecha 06/07/2021 con el fin de ofrecer a los estudiantes seleccionados la oportunidad de obtener, al mismo tiempo, el título de “Máster Universitario en Ciencias del Trabajo” otorgado por la Universidad de Sevilla y el título de “Máster en Sciences du Travail à finalité européenne” otorgado por la Universidad libre de Bruselas.

**POUR LE RENOUELEMENT DE L'ACCORD
INTERNATIONAL DE DOUBLE DIPLÔME ENTRE
L'UNIVERSITÉ DE SÉVILLE (ESPAGNE) ET
L'UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES (BELGIQUE)**

A la date de signature.

RÉUNIS

D'une part, **M. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO**, Recteur de l'Université de Séville, Calle San Fernando nº 4, 41004-Séville, nommé en vertu du Décret 198/2020 du 1er décembre (BOJA n° 235 du 4 décembre de 2020), et conformément aux dispositions de l'article 50 de la Loi Organique 2/2023 du 22 mars du Système Universitaire; et des articles 19 et 20 du Statut de l'Université de Séville, approuvés par le décret 324/2003 du 25 novembre et modifié par le décret 348/2004 du 25 mai, par le décret 16/2008 du 29 janvier et par le décret 55. /2017, du 11 avril.

D'autre part, **Prof. ANNEMIE SCHAUS**, Rectrice de l'Université libre de Bruxelles, Avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

En référence à la « Communauté française de Belgique » conformément aux articles 81, 82, 86, 103, 120, 130, 135 et 143 du décret du 7 novembre 2013, décret paysage relatif à l'enseignement supérieur et à l'organisation des études.

Tous deux se reconnaissent mutuellement la pleine capacité d'agir dans la représentation qu'ils détiennent et, d'un commun accord,

EXPOSENT

I.- Que l'Université de Séville et l'Université libre de Bruxelles ont signé le 07/06/2021 un accord de collaboration afin d'offrir aux étudiants sélectionnés la possibilité d'obtenir, en même temps, le titre de "Master Universitaire en Sciences du Travail" décerné par l'Université de Séville et le titre de "Master en Sciences du Travail à finalité européenne" décerné par l'Université libre de Bruxelles.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÉ
LIBRE
DE BRUXELLES

II.- Que en el marco del convenio referenciado se han venido desarrollando las actividades programadas con plena satisfacción por ambas partes.

III.- Que en el artículo 8 del citado convenio se establece la posibilidad de renovar la colaboración por un plazo de tres años adicionales, previo acuerdo de las partes.

Por todo lo anterior, **ACUERDAN** lo siguiente:

PRIMERO. – Ambas Instituciones acuerdan prorrogar la vigencia del convenio para el desarrollo de la doble titulación internacional de “Máster Universitario en Ciencias del Trabajo” por la Universidad de Sevilla y “Máster en Sciences du Travail à finalité européenne” por la Universidad libre de Bruselas, suscrito en fecha 06/07/2021 por un nuevo periodo de tres años a partir del 14 de Septiembre de 2024.

Cada institución firmante podrá rescindir este acuerdo mediante notificación por escrito de seis meses antes de la fecha efectiva de terminación.

SEGUNDO. - Una vez transcurrido el periodo de vigencia de esta adenda, para continuar la colaboración será necesario suscribir un nuevo convenio de colaboración.

TERCERO.- Se actualiza los datos de contacto del coordinador académico de la Universidad libre de Bruselas que aparecen en el artículo 3 “Gestión del Programa” con los siguientes datos:

Contacto del coordinador académico:

Profesor Isil Erdinc
Universidad Libre de Bruselas
Avenida Jeanne 44, 1050 Bruselas
isil.erdinc@ulb.be

CUARTO.- Referente al financiamiento de la Comunidad Francesa, la Universidad libre de Bruselas se encarga y colabora con las actividades del programa educativo según la proporción siguiente: 50%

QUINTO.- Se añade un anexo referente a la protección de datos personales, ya que el Convenio actual carece de esta información.

II.- Que dans le cadre de l'accord référencé, les activités programmées ont été réalisées avec entière satisfaction par les deux parties.

III.- Que l'article 8 de la convention susvisée prévoit la possibilité de renouveler la collaboration pour une durée de trois années supplémentaires, avec accord préalable des parties.

Compte tenu de ce qui précède, les parties **SE METTENT D'ACCORD** sur ce qui suit :

PREMIÈREMENT. – Les deux Institutions conviennent de prolonger la validité de l'accord pour le développement du double diplôme international de “Master universitaire en sciences du travail” de l'Université de Séville et “Master en sciences du travail à finalité européenne” de l'Université libre de Bruxelles, signé le 06/07/2021 pour une nouvelle durée de trois ans commençant le 14 septembre 2024.

Chaque institution signataire peut résilier le présent accord moyennant un préavis écrit six mois avant la date effective de résiliation.

DEUXIÈMEMENT. - Une fois la période de validité de cet avenant expirée, pour poursuivre la collaboration il sera nécessaire de signer un nouvel accord de collaboration.

TROISIÈMEMENT. - Les coordonnées du coordinateur académique de l'Université libre de Bruxelles qui figurent à l'article 3 « Gestion du programme » sont mises à jour avec les données suivantes :

Contact coordinateur académique :

Professeur Isil Erdinc
Université libre de Bruxelles
Avenue Jeanne 44, 1050 Bruxelles
isil.erdinc@ulb.be

QUATRIÈMEMENT – Au regard du financement de la Communauté française, l'Université libre de Bruxelles prend en charge et collabore aux activités du programme éducatif selon la proportion suivante : 50%

CINQUIÈMEMENT. - Une annexe faisant référence à la protection des données personnelles est ajoutée, puisque la Convention actuelle ne contient pas cette information



Anexo – Protección de datos personales

1. Las instituciones se comprometen a compartir los datos personales estrictamente necesarios para la movilidad regulada por este acuerdo: para la selección de los participantes en el intercambio (las personas interesadas) y, en su caso, al final del período de intercambio para el registro de las calificaciones académicas. han obtenido.

2. ULB cumple con el Reglamento General de Protección de Datos (UE 2016/679) (GDPR). Según esta legislación, ULB es responsable de la recopilación y transferencia legal de los datos personales necesarios relacionados con el interesado. La transferencia se basa en la siguiente base jurídica: Artículo 6, 1. b) del RGPD, siendo el procesamiento necesario para la ejecución de un contrato con el participante en el intercambio, completado por el Artículo 49, 1. b) del RGPD, estando justificada la exención de una transferencia a un tercer país por el hecho de que esta transferencia es necesaria para la ejecución de un contrato con el interesado.

3. US cumple con el Reglamento General de Protección de Datos (UE 2016/679) (GDPR). Según esta legislación, US es responsable de la recopilación y transferencia legal de los datos personales necesarios relacionados con el interesado. La transferencia se basa en la siguiente base jurídica: Artículo 6, 1. b) del RGPD, siendo el procesamiento necesario para la ejecución de un contrato con el participante en el intercambio, completado por el Artículo 49, 1. b) del RGPD, estando justificada la exención de una transferencia a un tercer país por el hecho de que esta transferencia es necesaria para la ejecución de un contrato con el interesado.

4. Cada parte proporcionará toda la asistencia y cooperación necesarias, razonablemente solicitadas por la otra, para permitirle cumplir con sus obligaciones en materia de protección de datos.

5. Cada parte está obligada a informar adecuadamente a los interesados sobre el tratamiento de sus datos personales en el contexto de la movilidad.

Annexe – Protection des données personnelles

1. Les établissements s'engagent à partager les données personnelles strictement nécessaires à la mobilité régie par le présent accord : pour la sélection des participants à l'échange (les personnes intéressées) et, le cas échéant, à la fin de la période d'échange pour l'enregistrement des diplômes académiques. . Ils ont obtenu.

2. L'ULB respecte le Règlement Général sur la Protection des Données (UE 2016/679) (RGPD). En vertu de cette législation, l'ULB est responsable de la collecte et du transfert licites des données personnelles nécessaires relatives à la personne concernée. Le transfert repose sur la base juridique suivante : article 6, 1. b) du RGPD, le traitement étant nécessaire à l'exécution d'un contrat avec le participant à l'échange, complété par l'article 49, 1. b) du RGPD, le l'exonération d'un transfert vers un pays tiers étant justifiée par le fait que ce transfert est nécessaire à l'exécution d'un contrat avec l'intéressé.

3. Les États-Unis se conforment au règlement général sur la protection des données (UE 2016/679) (RGPD). En vertu de cette législation, les États-Unis sont responsables de la collecte et du transfert licites des données personnelles nécessaires relatives à la personne concernée. Le transfert repose sur la base juridique suivante : article 6, 1. b) du RGPD, le traitement étant nécessaire à l'exécution d'un contrat avec le participant à l'échange, complété par l'article 49, 1. b) du RGPD, le l'exonération d'un transfert vers un pays tiers étant justifiée par le fait que ce transfert est nécessaire à l'exécution d'un contrat avec l'intéressé.

4. Chaque partie fournira toute l'assistance et la coopération nécessaires, raisonnablement demandées par l'autre, pour lui permettre de se



6. Las partes comparten los datos personales de los interesados a través de un medio de transferencia electrónica seguro y encriptado, garantizando que estos datos estén actualizados.

7. Cada parte garantiza que las personas que accedan a los datos personales cubiertos por este acuerdo dentro del mismo estén sujetas a las obligaciones de confidencialidad necesarias.

8. Cada parte conserva los datos personales de los interesados de acuerdo con los plazos de conservación que le sean aplicables.

El resto de las cláusulas permanecen en su redacción original y se acompañan las tablas con las asignaturas a cursar en cada universidad actualizadas.

Y para que conste, a los efectos oportunos, ambas partes firman el presente documento en el lugar y fecha indicados.

conformer à ses obligations en matière de protection des données.

5. Chaque partie est tenue d'informer de manière adéquate les parties intéressées sur le traitement de leurs données personnelles dans le cadre de la mobilité.

6. Les parties partagent les données personnelles des intéressés via un moyen de transfert électronique sécurisé et crypté, garantissant la mise à jour de ces données.

7. Chaque partie garantit que les personnes accédant aux données personnelles couvertes par le présent accord dans le cadre du présent accord sont soumises aux obligations de confidentialité nécessaires.

8. Chaque partie conserve les données personnelles des intéressés conformément aux durées de conservation qui lui sont applicables.

Toutes les autres clauses sont maintenues et est accompagné de tableaux mis à jour avec les matières à suivre dans chaque université.

Et pour mémoire, aux fins appropriées, les deux parties signent ce document au lieu et à la date indiqués.

Alumnos de la ULB

Primer curso completo en la ULB cursando todas las asignaturas de dicho curso del Master en Sciences du Travail.

Segundo curso en la US realizando:

- 28 ECTS del Máster en Ciencias del Trabajo correspondientes a las asignaturas obligatorias que aparecen a continuación en la tabla 1.

Se les reconocerán 12 ECTS correspondientes a las asignaturas obligatorias restantes en la US hasta llegar a los 40 ECTS necesarios, ya cursados en el primer año en la ULB en el Master en Sciences du Travail y recogidas en la tabla 2

- 25 ECTS correspondientes a la Memoria de la ULB que equivaldrá a la de 12 ECTS del TFM en la US

Se les reconocerán los 13 ECTS de más de la Memoria en la ULB por los 8 ECTS optativos de la US

TABLA 1: Asignaturas obligatorias a cursar en la US (28 ECTS)



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÉ
LIBRE
DE BRUXELLES

Derecho transnacional del Trabajo (4 ECTS). Obligatoria
Análisis Económico Internacional (4 ECTS). Obligatoria
Gestión y Desarrollo de RRHH en Contextos Internacionales (4 ECTS). Obligatoria
Economía Social y Desarrollo Local en un mundo globalizado (4 ECTS). Obligatoria
Problemática real de la internacionalización de las empresas. Actitud emprendedora hacia los mercados internacionales (4 ECTS). Obligatoria
Ética y Responsabilidad Social corporativa en un contexto europeo e internacional (4 ECTS). Obligatoria
Sistemas de Protección Comparados (4 ECTS). Obligatoria
Globalización y Relaciones Laborales: comparativa en la UE (2 ECTS).
Optativa Los derechos fundamentales en las Relaciones Laborales (2 ECTS).
Optativa Curso de español 4,5 ECTS
Tabla 2: Asignaturas reconocidas en la US y realizadas en la ULB en el Master en Sciences du Travail (12 ECTS)
Economía del Trabajo y globalización (4 ECTS). Obligatoria
Técnicas de Investigación social (4 ECTS). Obligatoria
Trabajo y sociedad desde una perspectiva internacional (4 ECTS). Obligatoria

Alumnos de la US:

Primer semestre en la US cursando las asignaturas que aparecen en la tabla 1 correspondientes a 32 ECTS obligatorios.

Segundo semestre en la ULB cursando las asignaturas que aparecen en la tabla 2 correspondientes a 8 ECTS obligatorios restantes (10 en la ULB), los 8 ECTS optativos y el TFM (12 ECTS) con la Memoria de la ULB. Tabla 1: asignaturas en la US (40 ECTS obligatorios)

Derecho transnacional del Trabajo (4 ECTS). Obligatoria
Análisis Económico Internacional (4 ECTS). Obligatoria
Gestión y Desarrollo de RRHH en Contextos Internacionales (4 ECTS). Obligatoria
Ética y Responsabilidad Social corporativa en un contexto europeo e internacional (4 ECTS). Obligatoria
Sistemas de protección social comparados (4 ECTS)
Obligatoria Economía del Trabajo y globalización (4 ECTS)
Obligatoria Técnicas de Investigación social (4 ECTS)
Trabajo y sociedad desde una perspectiva internacional (4 ECTS)
Tabla 2: asignaturas en la ULB (8 ECTS optativos)
Organisation du travail, risques professionnels et santé (5 ECTS) SOCA-D470
Relations collectives du travail (5 ECTS) GEST-S429
Analyse économique du marché du travail (5 ECTS) ECON-D437
Economie politique des revenus et des inégalités en Europe et dans le monde (5 ECTS) POLI-S426

POR UNIVERSIDAD DE SEVILLA,

CASTRO
ARROYO
MIGUEL ANGEL
- 34042650M

Firmado digitalmente
por CASTRO ARROYO
MIGUEL ANGEL -
34042650M
Fecha: 2024.07.05
13:08:20 +02'00'

Miguel Ángel Castro Arroyo.

PAR L'UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES,

Annemie Schaus.

Agreement

Final Audit Report

2024-09-13

Created:	2024-09-13
By:	Nicolas Masure (nicolas.masure@ulb.be)
Status:	Signed
Transaction ID:	CBJCHBCAABAAf4pvc5GWsE3VGfmJaHlzO-VE8881gbLe

"Agreement" History

-  Document digitally presigned by CASTRO ARROYO MIGUEL ANGEL - 34042650M
2024-07-05 - 11:08:20 AM GMT
-  Document created by Nicolas Masure (nicolas.masure@ulb.be)
2024-09-13 - 10:50:34 AM GMT
-  Document emailed to rectrice@ulb.be for signature
2024-09-13 - 10:51:36 AM GMT
-  Email viewed by rectrice@ulb.be
2024-09-13 - 10:52:21 AM GMT
-  Signer rectrice@ulb.be entered name at signing as Annemie Schaus
2024-09-13 - 10:53:17 AM GMT
-  Document e-signed by Annemie Schaus (rectrice@ulb.be)
Signature Date: 2024-09-13 - 10:53:19 AM GMT - Time Source: server
-  Agreement completed.
2024-09-13 - 10:53:19 AM GMT